

KOMPOSITION

- Wort + Wort („freie“ Morpheme)

Fernseher, Himbeere, überholen, Notmaßnahmenverordnung, Ausgangsbeschränkungen, (Donnerstag?)

- Schreibung

- zusammen

Fernseher, Himbeere, überholen

- mit Bindestrich

U-Form (eines Gebäude), Skoda-Werkstatt, Reise-Tipp, flexi®-leine

- getrennt

*Soft Drink (Softdrink), Hot Dog (Hotdog), Lavazza Caffè (*Lavazzakaffee)*

Bildung der Komposita

– „nahtlos“

- 2/3 aller Komposita:

Telefongespräch, Wieselburg, Doppeladler, Wassermann, hellhörig, teilnehmen...

– mit Bindestrich

- bessere Orientierung

Karl-Franzens-Universität, Buchbinder-Ausbildung, Nikolo-Besuch

– mit Fugenelement (unsystematisch)

- *-(e)s- Schweinsbraten (A)*
- *-(e)n- Zigarettenstummel*
- *-e- Gänsebraten, Schweinebraten (D)*
- *-er- Bücherwurm*

Fugenelemente

Im **nordalpinen Kirchenbau** herrschte danach am längsten die Gotik in ihren **Entwicklungsformen**, vom 12. bis ins 16. **Jahrhundert**, geprägt vom „königlichen“ Stil der Kathedralen, gebrochen erst durch die Wirren und einen verbreiteten, nicht **ausnahmslos** wütenden **Bildersturm** im **Zeitalter** der Reformation.

Při stavbách kostelů v záalpské Evropě pak nejdéle, od 12. až do 16. století, vládla gotika ve svých vývojových podobách, jimž vtiskl svou pečeť „královský“ sloh katedrál, přerušovaný až zmatky a zuřivým obrazoborectvím, rozšířeným, ne bez výjimky, v epoše reformace.

(Quelle: Seibt, F. Zrození Evropy, InterCorp v13)

Fugenelemente

- falsche Verwendung
= keine Kommunikationsstörung
- kuriose Interpretationen

*Sicher war die Säule im vierten Jahrhundert dem
Bildersturm des Christentums zum Opfer gefallen...*

Bild-turm oder Bild –sturm?

Fugenelemente

*Der absolute **Verkaufshit** ist der naturtrübe Apfelsaft, aber auch der Uhudler-Traubensaft ist bei den Konsumenten...*

...sehr beliebt

Verkauf-hit oder Verkauf-shit?

(Quelle: Burgendländische Volkszeitung, 2009, DeReKo)

Der Kontext ist immer wichtig!

Bedeutung der Komposition

- **Ökonomisierung der syntaktischen Strukturen**

des Königes Hof, Kombination der Laute, Beihilfe für Kinder, Strom der Donau...

- **Bildung von Pluralformen von singularia tantum**

„mehrere Mehle“ -> Mehlsorten, „unterschiedliche Wasser“ -> Wasserarten...

- **Bildung von Singularformen von pluralia tantum**

„(ein) Eltern“ -> Elternteil, „(ein) Möbel“ -> Möbelstück...

- **Mittel der Movierung**

Elefantenkuh x Elefant(enbulle)

- **Kosenamenbildung**

Jana-Spatz

- **Intensifikation**

kalt – bitterkalt/saukalt...; heiß – glühheiß; hübsch – bildhübsch; jung - blutjung; dünn - hauchdünn

Klassifizierung der Komposita

- **morphologische**
 - nach der Wortart
- **syntaktisch-semantische**
 - nach der semantischen Beziehung der Hauptkomponenten

Morphologische Klassifizierung der Komposita

Substantivische Komposita

Kundendienst, Auslandsreise, Weltatlas, Kinocafé...

Adjektivische Komposita

weltberühmt, dunkelblau, lauwarm...

(Zahlenkomposita

sechshunddreißig, dreizehn...)

Verbale Komposita

maßregeln, kennenlernen, liebäugeln...

Partikulare

wiederum, dagegen, andererseits; außerdem, obendrein...

Klassifizierung Komponenten

Substantivische Komposita

Subst.+Subst. *Kundendienst, Kinocafé*

Adj.+ Subst. *Jungtier*

Num.+Subs. *Drittmittel*

Verb+Subst. *Tanzfläche*

Part.+Subst. *Hintertür*

Adjektivische Komposita

Subst.+Adj. *weltberühmt, zahlenmäßig*

Adj.+Adj. *dunkelblau, lauwarm...*

Numeralische Komposita

Num.+Num *sechsendreißig, dreizehn, viereinhab...*

Klassifizierung Komponenten

Verbale Komposita

Verb+Verb *maßregeln, kennenlernen*

Adj.+Verb *liebäugeln, freihalten*

Subst.+Verb *Rad fahren* (früher *radfahren*)

Part.+Verb *ausstrecken, umbinden*

Adverbile (Partikulare)

Adv.+Präp. *wiederum, dagegen, andererseits*

Adj.+Präp. *außerdem, obendrein...*

Problemfeld: Endo- und exozentrische Komposita

- FORM

Zeigefinger

Mittelfinger

Ringfinger

Wurstfinger

--

Langfinger

Handschuh

Dickschädel

--

dunkelblau

weißblau

- BEDEUTUNG

Finger zum Zeigen

mittlerer Finger

Finger für einen Ring

Finger (dick) wie Wurst

--

**langer Finger*

**Schuh auf die Hand*

**Dicker Schädel*

--

dunkelblau

weiß und blau

Syntaktisch-semantische Klassifizierung der Komposita

- **Determinativkomposita** (endozentrische)

Determinant-Base (Base = Oberbegriff)

Küchentisch, (Hoch-)Schulgesetz, Hintertür, Schublade...

- **Possessivkomposita** (exozentrische)

Keine Base

Schreihals, Tausendfüßler, Wirrkopf, Dreirad(l)

- **Kopulativkomposita**

Base + Base

Uhrenradio, weiß-rot, weißblau, drehbohren, pressschweißen

Auflösung der Komposita ab S.20

- *Landmann*
- *Landsmann*
- *Schwein(e/s)braten*
- *Zugs(s)chaffner*
- *Pestsäule*
- *fernsehen*
- *fünfzehn*
- *dreiundzwanzig*
- *(Deutschland)*
- *(Donnerstag)*
- *ein Mann auf dem Lande*
- *ein Mann aus (demselben) Land*
- *Braten aus Schwein*
- *Schaffner im Zug*
- *Säule gegen die Pest*
- *„in die Ferne sehen“*
- *fünf und zehn*
- *zwanzig plus drei*
- *Land der Deutschen*
- *(Tag des Donras Germanischer Gott)*

Auflösung der Komposita

- *Abschlussprüfung*
- *Kleinstadt*
- *KFC-Filiale*
- *ORF-Sendung*
- *DB-Infopoint*
- *Rembrandt-Ausstellung*
- *Duden-Reihe*
- *Lexikologie-Prüfung*
- *Peloušková-Prüfung*
- *riesengroß*
- *drehbohren*
- *abschließende Prüfung*
- *kleine Stadt*
- *Filiale der (Firma) KFC*
- *eine Sendung des/im ORF*
- *ein Infopoint der DB*
- *Ausstellung *von/mit Rembrandt (Bildern)*
- *eine Reihe vom Duden (Verlag)*
- *eine Prüfung in Lexikologie*
- *eine Prüfung von und mit H.P.*
- *groß wie ein Riese*
- *bohren durch Drehen*

Auflösung der Komposita - Übung

- *Schülerheft*
- *Frühpensionierung*
- *Lehrerzimmer*
- *Mauererlehrling*
- *Sprecherstimme*
- *Lesebrille*
- *Sonnenbrille*
- *Rednerpult*
- *Sprechstunde*
- *Gehweg*
- *Heft für Schüler*
- *frühe Pensionierung*
- *Zimmer für (die) Lehrer*
- *Lehrling zum Mauerer*
- *Stimme eines Sprechers*
- *Brille zum Lesen*
- *Brille gegen die Sonne*
- *Pult für Redner*
- *Stunde zum Sprechen*
- *Weg zum Gehen*

Auflösung der Komposita - Übung

- *schreibfaul*
- *pressschweißen*
- *kennenlernen*
- *Ski fahren*
- *Rad fahren*
- *Ballon fahren* etc.
- *faul zu schreiben*
- *pressen u. schweißen*
- *lernen und (dann) kennen*
- *auf Ski fahren*
- *mit Rad fahren*
- *mit Ballon fahren*

Komposita-Reihen und ihre Auflösung

- „~wurst“
 - *Bratwurst*
 - *Currywurst*
 - *Bockwurst*
 - *Breinwurst*
 - *Extrawurst*
 - *Burenwurst*
 - *gebratene Wurst*
 - *Wurst mit Curry*
 - = *Bock(bier)wurst/ Wurst zum Bockbier*
 - *Wurst mit Brein (= Hirse)* proso
 - *Extra(fein gemahlene)wurst*
 - *unklar* (Haße/ Klobasse)

Basis

Wurst

Determinant

Suchbegriff-Expansionslisten

Liste zu: *wurst

1.496 Wortformen, alphab. absteigend

- + Sommergrillwurst
- + Sojawurst
- + Sojaknackwurst
- + Soja-Leberwurst
- + Soja-Fleischwurst
- + Soja-Bratwurst
- + Sobrassada-Paprikastreiwurst
- + Skiwurst
- + Ski-Club-Bratwurst
- + Skandalwurst
- + Sitzwurst
- + Sinti-und-Romawurst
- + Siliziumwurst
- + Siegerwurst
- + Siedwurst
- + Siedewurst
- + Siebenwurst
- + Serwurst
- + Servelawurst
- + Servelatwurst
- + Sentimentwurst
- + senfleischwurst
- + Senatorenbratwurst
- + Semmelwurst
- + Selchwurst
- + Seidenwurst

+

-

OK

Hilfe

abbrechen

Suchbegriff-Expansionslisten

Liste zu: Wurst*

2.386 Wortformen, alphab. absteigend

- + Wurstzubereitung
- + Wurstzitat
- + Wurstzipflin
- + Wurstzipfels
- + Wurstzipfeln
- + Wurstzipfelknipser
- + Wurstzipfelchen
- + Wurstzipfel-Wissenschaft
- + Wurstzipfel
- + Wurstzeug
- + Wurstzerkleinerungsmaschine
- + Wurstzerkleinerer
- + Wurstzeitung
- + Wurstzeiten
- + Wurstzangen
- + Wurstzange
- + Wurstwutzi
- + Wurstwut
- + Wurstwüste
- + Wurstwurst
- + Wurstwurm
- + Wurstwürfel
- + Wurstwünsche
- + Wurstwunder
- + Wurstwochen
- + Wurstwunche

+

-

OK

Hilfe

abbrechen

wursteln
Wurstbrot Wurstpelle Wurstabsud
Wurstsorte Wurstmaschine Wurstfabrik
Wurstplatte Wurstbrötchen Wurstfinger Wursthäute
Wurstigkeit Wurst Wurstscheibe Wurstgurg
Wurstdarm Wurstscheiben Wurstkessel Wurstware
Wurstessen Wurstmacher Wurstelprater Wurstnester Wurstl
Wurstgeruch Wurstgulasch Wursthülle
Wurstbrote Wurstfülle Wursthaut

Brühwurst Hartwurst
Grillwurst dauerwurst Extrawurst
Currywurst Graupenblutwurst Ersatzwurst Jagdwurst
Diätwurst Grübchenwurst Hanswurst Hausmacherwurst Kantwurst
Knoblauchwurst Blutwurst Gedankenwurst
holz knechtwurst Hausschlachtungswurst Fleischwurst
Bockwurst Cognacwurst Bergsteigerwurst Hammelwurst
Dauerwurst Handtuchwurst Dosenwurst
Knackwurst Grützwurst Bratwurst

Auflösung der Komposita

Determinativkomposita:

exozentrische: kaum möglich wegen Übertragungen

*Dickschädel => *ein (Mann) mit dickem Schädel*

endozenterische: Attribut-, bzw. Präpositionalphrase, Relativsatz

Bratwurst => gebratene Wurst:

Attribut kongruent

Sacherwürstel => Würstel der (Firma) Sacher:

Attribut inkongruent

Currywurst => Wurst mit Curry:

Präpositionalphrase

Flächenbezirk => flächenmäßig großer Bezirk

Umschreibung

Kochlöffel => ein Löffel, den man zum Kochen verwendet / verwenden kann

Umschreibung mit Satz

Wozu ist es gut?

Anwendungsbereich

- Richtige Analyse der Komposita => besseres Verständnis
- Bewusstsein über das System => Verständnis der Regelmäßigkeiten und Unregelmäßigkeiten,
- „Richtige“ Überführung in die eigene Sprache
- Mögliche strukturelle Entsprechungen im Tschechischen/Slowakischen:
 - gleich wie oben + Komposita

Mögliche Entsprechungen

exozentrische: kaum möglich wegen Übertragungen

Dickschädel ≈ *(*chlap*) s tvrdou palicí = paličák, *železná hlava*, *tvrdá hlava*

endozentrische: Attribut-, bzw. Präpositionalphrase, Relativsatz

Bratwurst ≈ (*opečená*) *klobása*:

Attribut kongruent

Steuererhebung ≈ *výběr daně*

Attribut inkongruent

Sacherwürstel ≈ *párky od Sachera*

Präpositionalphrase

Currywurst ≈ *klobása s kari*:

Bücherwurm ≈ *knihomol*

Kompositum